



*doživi Slavoniju
experience Slavonia*



BICIKLOM

kroz Požeško-slavonsku županiju

CYCLING through the Požega-Slavonia County



**Nepoznato
iza ugla je
ono što
okreće
moje
kotače.**

H. Stüčke





**It is the
unknown
behind the
corner
that turns
my wheels.**

H. Stucke



- 4 **Dobrodošli u Požeško-slavonsku županiju**
Welcome to the Požega-Slavonia County
- 8 **Top 10 atrakcija**
Top 10 attractions
- 20 **Istražite Papuk**
Explore Papuk
- 26 **Biciklističke staze**
Bike trails
- 42 **Gdje spavati?**
Where to sleep?
- 46 **Okusite Slavoniju**
Taste Slavonia
- 50 **Vinska priča**
A tale of fine wine
- 54 **Što posjetiti?**
What to visit?
- 60 **Na dva kotača uz specijaliziranu bike agenciju**
On two wheels with a specialised cycling agency

Izrada / Production

scribo

info@scribopr.com
www.scribopr.com

XII/18

Fotografije / Photography

Arhiv TZ Požeško-slavonske županije



Dobrodošli u Požeško- slavonsku županiju

Welcome to the
Požega-Slavonia County




Srce aktivnog odmora


Požeško-slavonska županija smjestila se na istoku Hrvatske, a sastoji se od dvije prostorno odvojene cjeline: Požeške kotline i Pakračko-lipičkog kraja. Srce aktivnog odmora u njoj čini jedini hrvatski geopark Papuk, jedan od najpoznatijih geoparkova u ovom dijelu Europe. Obilježena jedinstvenim atrakcijama i znamenitostima, nedirnutom prirodom, izvrsnom gastronomijom u kojoj prednjači kulen i riblji specijaliteti poput fiš paprikaša, priznatim vinima te autentičnim gostoprimstvom, Požeško-slavonska županija savršena je za istraživanje na 2 kotača.


The heart of active holidays

The Požega-Slavonia County is located in eastern Croatia and comprised of two separate parts: the Požega Valley and the Pakrac-Lipik area. The only Croatian geopark, Papuk, one of the most famous geoparks in this part of Europe, is the heart of active holidays in this area. Marked by unique features and amenities, unspoiled nature, excellent cuisine famous for kulen and fish delicacies such as fiš-paprikaš (a spicy fish stew), internationally acclaimed wines, and authentic hospitality, the Požega-Slavonia County is perfect to explore on two wheels.

TZ Požeško-slavonske županije


 Županijska 7, 34000 Požega

 385 (0)34 / 290-262
385 (0)34 / 290-262

 kontakt@tzzps.hr
www.tzzps.hr


TZ Općine Velika


 Zvonimirova 1A, 34330 Velika


 385 (0)34/233-135

 tz-velika@net.hr

TZ Grada Kutjeva


 Trg graševine 1, 34340 Kutjevo


 385 (0)34/315-008
385 (0)91/625-9000

 tz@kutjevo.hr
www.tzkutjevo.hr

TZ Grada Lipika


 Trg kralja Tomislava 3, 34551 Lipik


 385 (0)34/421-600
385 (0)98/575-335

 tz.lipik@gmail.com
www.tz-lipik.hr

TZ Grada Požege


 Antuna Kanižlića 3, 34000 Požega


 385 (0)34/274-900
385 (0)34/274-901

 tz-pozega@po.t-com.hr
www.pozega-tz.hr

TZ Grada Pakraca


 Hrvatskih velikana 3, 34550 Pakrac

 385 (0)34/411-288

 tz.pakrac@gmail.com
www.tz-pakrac.hr

TZ Grada Pleternice

 Ivana Šveara 2, 34310 Pleternica

 385 (0)34/251-046
385 (0)34/311-049

 tz@pleternica.hr
www.tz.pleternica.hr

Dolazak

Županija je prometno sa Zagrebom povezana autocestom A3, odnosno europskom cestom E70. Požeга se nalazi 173 km udaljena od Zagreba i 100 km od Osijeka. Najbliži aerodromi su Zračna luka Osijek (114 km) i Zračna luka „Franjo Tuđman“ u Zagrebu (168 km), a s ova je dva grada povezana i željezničkim prometom.

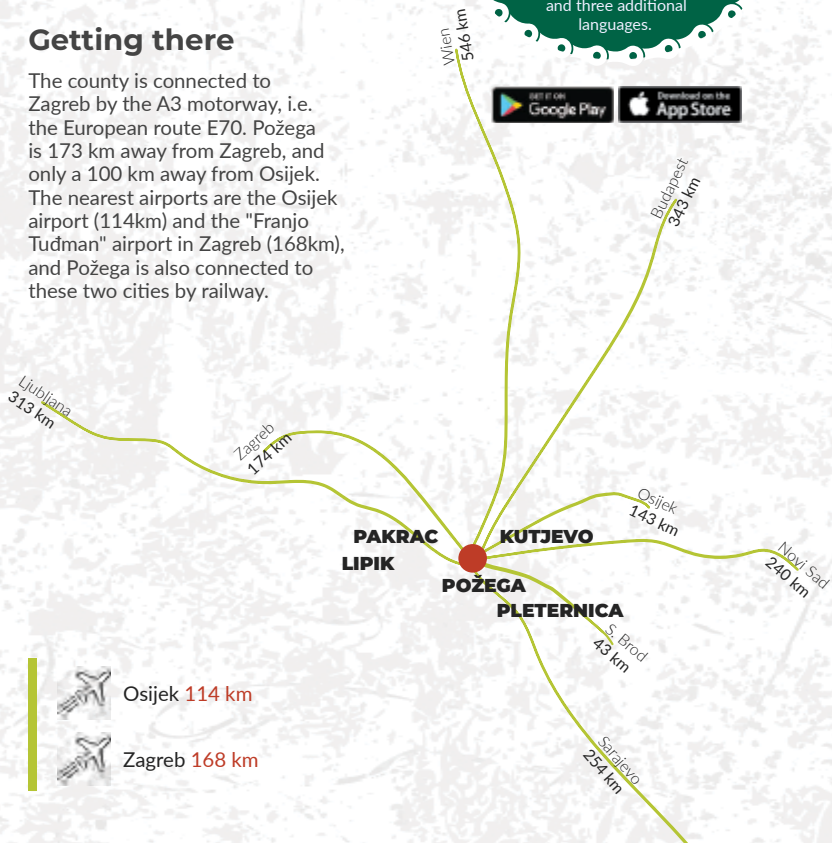
Getting there

The county is connected to Zagreb by the A3 motorway, i.e. the European route E70. Požeга is 173 km away from Zagreb, and only a 100 km away from Osijek. The nearest airports are the Osijek airport (114km) and the "Franjo Tuđman" airport in Zagreb (168km), and Požeга is also connected to these two cities by railway.

Panonia
Tour

Više o Požeško-slavonskoj županiji, njezinim biciklističkim i planinarskim stazama te lokacijama u njihovoj blizini možete pronaći na aplikaciji Panonia Tour, na hrvatskom i 3 dodatna jezika.

You can find more information on the Požeга-Slavonia County, its cycling and hiking paths, as well as the amenities in their vicinity by using the Panonia Tour app, available in Croatian and three additional languages.



Županija u znaku broja 5

The county marked by the number five

Jedna od 5 slavonskih županija, Požeško-slavonska, okružena je s 5 planina i gora. Psunj (984 m), Papuk (953 m), Krndija (792 m), Požeška gora (618) i Dilj gora (462 m) dijelovi su planinskog vijenca na čijim se obroncima, u podnožju i oko njih nalaze biciklističke staze. Županiju čini pet gradova: Kutjevo, Lipik, Pakrac, Pleternica, Požega i pet općina: Brestovac, Čaglin, Jakšić, Kaptol i Velika, a kroz županiju prolaze i glavne rijeke Orlava, Londža i Pakra.

One of the five counties of Slavonia, the Požega-Slavonia County, is surrounded by five mountains and hills. Psunj (984 m), Papuk (953 m), Krndija (792 m), Požeška gora (618 m), and Dilj (462 m), are parts of a mountain range featuring numerous bike trails, whether on its slopes, foot, or around it. The county is comprised of five cities: Kutjevo, Lipik, Pakrac, Pleternica, and Požega, as well as five municipalities: Brestovac, Čaglin, Jakšić, Kaptol, and Velika. Three main rivers flow through the county: Orlava, Londža, and Pakra.

Psunj
984 m

Papuk
953 m

Krndija
792 m

Požeška gora
618 m

Dilj gora
462 m





TOP 10 atrakcija

Top 10 attractions



1
Državna ergela
Lipik / State Stud
Farm Lipik



2
Sovsko jezero
/ The Sovsko
Lake



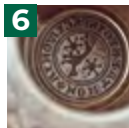
3
Vinske ceste /
Wine roads



4
Izletište
Omanovac /
The Omanovac
excursion site



5
Kutjevački
podrum / The
Kutjevo Wine
Cellar



6
Kompleks
kurije Janković
/ The Janković
Manor
Complex



7
Vínorodni
brežuljci Klikun i
Starac / The wine-
growing hills of
Klikun and Starac



8
Dijecezanski
muzej / The
wine-growing
hills of Klikun
and Starac



9
Perivoj u Lipiku
/ The Lipik
Gardens



10
Park prirode
Papuk / The
Papuk Nature
Park



Državna ergela Lipik

Uzgoj lipicanaca u Republici Hrvatskoj proglašen je nematerijalnim kulturnim dobrom, a u Lipiku je 70-ak lipicanaca. Turistička ponuda Državne ergele oduševit će ljubitelje životinja i prirode. Dođite u posjet i naučite više o lipincima, fotografirajte ih, upišite školu jahanja, provozajte se kočijom kroz perivoj ili se okušajte u rekreativnom i terenskom jahanju obroncima Psunja.

State Stud Farm Lipik

The breeding of Lipizzan horses in the Republic of Croatia is considered an Intangible cultural heritage (ICH), and there are about 70 Lipizzans in Lipik. The State Stud Farm is sure to amaze fans of animals and nature. Visit them and learn more about Lipizzans, take photos of them, take a riding course, enjoy a carriage ride through the gardens, or put your riding skills to the test on the slopes of Psunj.



Ulica Ergela
34551 Lipik

Sovsko jezero

Jedinstveni primjerak prirodnog jezera u brežuljkastom području Požeško-slavonske županije predstavlja Sovsko jezero, ostatak nekadašnjeg Panonskog mora. Nalazi se na sjevernoj padini Dilja, na nadmorskoj visini od 430 metara. Okružuju ga šume hrasta kitnjaka i običnog graba te bukve. Istočno od jezera pronadite uzvišenje Jezero Brdo, na vrhu kojeg je piramida Vidikovac.

The Sovsko Lake

The Sovsko Lake, a remnant of the Pannonian Sea, is a unique example of a natural lake in the hilly area of the Požega-Slavonia County. It is located on the northern slope of Dilj, at the altitude of 430 m. It is surrounded by forests of sessile oak, hornbeam, and beech. To the east of the lake, you can find a hill called Jezero Brdo, on top of which is a pyramid called Vidikovac (Vantage Point).



Vinske ceste

Vinarstvo u Požeško-slavonskoj županiji ima dugu tradiciju. Ovo područje zbog svog je položaja iznjedrilo brojna kvalitetna vina, prepoznatljiva u Hrvatskoj, ali i u svijetu. Uputite se na neku od 3 vinske ceste kako bi uživali u bogatoj ponudi: Vinska cesta Vinogorja Požega-Pleternica, Vinska cesta Vinogorja Kutjevo i Vinska cesta Vinogorja Pakrac.

Wine roads

The Požega-Slavonia County has a long tradition of wine-making. Because of its geographical position, this area is home to many fine wines, recognisable in Croatia and abroad. Explore one of the three wine roads and enjoy everything they can offer: the Požega-Pleternica Vineyards Wine Road, the Kutjevo Vineyards Wine Road, and the Pakrac Vineyards Wine Road.



Izletište Omanovac

Na 655 metara nadmorske visine smjestio se Planinarski dom Omanovac okružen gustim šumama te protkan uređenim biciklističkim i planinarskim stazama. Izletište Omanovac nalazi se na istoimenom brdu iznad Pakraca, a odmor, okrjepu i smještaj nudi u Planinarskom domu. Mnogobrojni sadržaji za odrasle i djecu te nezaboravan pogled odlični su razlozi za posjet Omanovcu.

The Omanovac excursion site

At an altitude of 655 metres, you can find the Omanovac mountain lodge, surrounded by dense forests and interwoven by well-maintained cycling and hiking paths. The Omanovac excursion site is located on the eponymous hill overlooking Pakrac, and its mountain lodge offers rest, refreshments, and lodging. Numerous activities for children and adults, along with a spectacular view, are great reasons to visit Omanovac.

Kraguj 79
34550 Pakrac



Kutjevački podrum

Nekadašnja isusovačka rezidencija, obnovljeni Dvorac Turković pripada najljepšim spomenicima bogate kulturne baštine Slavonije. Nastao je na ostacima cistercitske opatije, a sadrži vinski podrum iz 1232. godine, jedan od najstarijih podruma u Hrvatskoj u kojemu je, prema predaji, boravila i carica Marija Terezija 1741. godine. Posebna značajka ovoga podruma je gotovo 800 godina neprekinute vinske proizvodnje.

The Kutjevo Wine Cellar

Once a Jesuit residence, the renovated Turković Castle is one of the most beautiful features of the rich cultural heritage of Slavonia. It was built on the remains of a Cistercian abbey and includes a wine cellar dating back to 1232, making it one of the oldest wine cellars in Croatia, in which, the legend says, Empress Maria Theresa stayed in 1741. A unique feature of this wine cellar is almost 800 years of uninterrupted wine production.

Ul. Zdenka Turkovića 1
34340 Kutjevo



Kompleks kurije Janković

Gradski muzej Pakrac nalazi se u središtu grada na kompleksu vlastelinstva Janković iz prve polovice 18. stoljeća. U njemu možete saznati sve o prvoj kovnici novca u Hrvatskoj – onoj koja je kovala prvi hrvatski novac od 1256. do 1260. godine. Slavonski banovac (moneta banalis) u Muzeju grada Pakraca možete i sami iskovati te ga zadržati kao uspomenu.

The Janković Manor Complex

The Pakrac City Museum is located in the city centre, in the Janković manor complex dating back to the first half of the 18th century. There, you can learn everything about the first mint in Croatia – minting the first Croatian money from 1256 to 1260. You can mint a Slavonian banovac (moneta banalis) at the Pakrac City Museum yourself, and keep it as a memento.



Ulica Hrvatskih velikana 2
34550 Pakrac

Vinorodni brežuljci Klikun i Starac

Pogled na pleterničke ravnice, šume i vinograde pruža se s brda Klikun i Starac. Njih je moguće posjetiti i u sklopu Ceste vina i ruža, enološke priče od 3.5 kilometara koja kreće iz centra Pleternice i vodi kroz pleterničke vinograde. Na uređenim odmorištima brežuljaka zastanite i uživajte u pogledu u kojem je nekoć davno uživala i Udovica Clicquot, prema kojoj je Klikun dobio ime, odnosno prema načinu na koji su mještani izgovarali njeno ime.

The wine-growing hills of Klikun and Starac

From the top of the Klikun and Starac hills, you can look upon the plains, forests, and vineyards of Pleternica. You can also visit them by the Road of Wine and Roses, a 3.5 km long wine-making tale, starting from the centre of Pleternica and going through the local vineyards. While in the hills, you can stop at the carefully maintained rest stops, and enjoy the view once enjoyed by the Widow Clicquot, who the Klikun hill was named after, i.e. the way the locals pronounced her name.



Dijecezanski muzej

Uz Trg sv. Trojstva, Požega se ponosi Trgom sv. Terezije Avilske. Njime dominira Katedrala sv. Terezije te Dijecezanski muzej koji skuplja, čuva i održava predmete sakralne baštine s područja Požeške biskupije i riznica je sakralnih predmeta. Dijecezanski muzej možete posjetiti uz prethodnu najavu na broj telefona Požeške biskupije: 034/290-345.

The Diocesan Museum

Along with the Holy Trinity Square, Požega is also proud of its Square of St. Teresa of Ávila. The square is dominated by the Cathedral of St. Teresa and the Diocesan Museum which collects, protects, and maintains objects of sacral heritage from the Požega diocese area, and is a treasury of sacral objects. You can only visit the Diocesan museum by appointment – call the Požega diocese on 034/290-345.



+385 34/290-345
Trg Svete Terezije 6
34000 Požega

Perivoj u Lipiku

Stoljetni perivoj u Lipiku smatra se jednim od najljepših u istočnoj Hrvatskoj. Zaštićen 1965. godine kao "spomenik parkovne arhitekture" idealno je mjesto za relaksaciju. Vrijednost perivoja, uz bogatstvo brojnih biljnih vrsta, očituje se i u tome da palme na splitskoj rivi potječu iz lipičke vrtlarije u kojoj je godinama radila obitelj Kostlivy. Skriva brojne znamenitosti poput Jelkinog brijega, klupe grofice Jelke, natkrivenog paviljona izvora termalne vode "Antunovo vrelo", Mramorne i Kamene kupke, hotel Dependence, Kurhotel, ostatke natkrivene šetnice Kursalon, Wandelbahn, fontane i brojne vrtne ukrase.

The Lipik Gardens

The centuries-old gardens in Lipik are considered one of the most beautiful gardens in eastern Croatia. It was protected as a "monument of park architecture" in 1965 and is a perfect place to relax. The value of the gardens, along with numerous plant species, is also reflected in the fact that the palms on the Split waterfront come from the Lipik gardens, where the Kostlivy family has worked for years. It features numerous places of interest, such as Jelka's hill, the bench of Countess Jelka, the pavilion with the "Antun's spring" thermal water source, the Marble and the Stone Baths, the Dependence Hotel, the Kurhotel, the remnants of the Kursalon spa resort and the nearby Wandelbahn covered walking pathway, fountains, and numerous garden decorations.



Park prirode Papuk

Park prirode Papuk je brdsko-planinsko područje koje se prostire na području Požeško-slavonske i Virovitičko-podravске županije. Njegovu površinu veličine 336 km² obilježava geološka i biološka raznolikost te vrijedna kulturno-povijesna baština zbog čega je postao član Europske i Svjetske mreže Geoparkova, a time prvi i jedini Geopark u Hrvatskoj pod zaštitom UNESCO-a.

The Papuk Nature Park

The Papuk Nature Park is a hilly-mountainous region in the areas of the Požega-Slavonia County and the Virovitica-Podravina County. It has the surface area of 336 km² and is marked by geological and biological diversity, as well as a rich cultural and historical heritage, for which it has become a member of the European Geoparks Network and the Global Geoparks Network, thus becoming the first and only Geopark in Croatia under the protection of UNESCO.

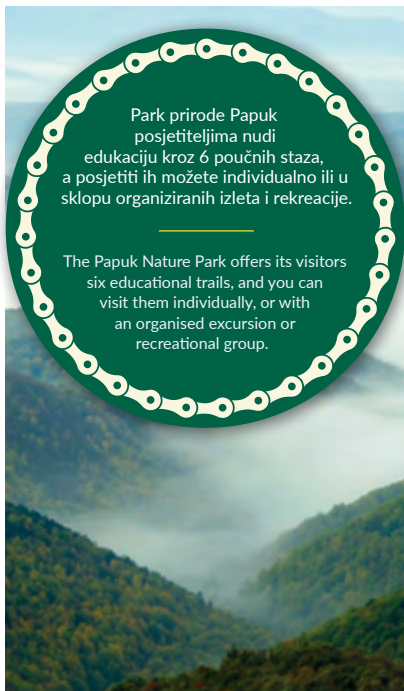
Park prirode Papuk nudi edukativne programe kombinirajući obilazak poučnih staza uz pratnju vodiča, a više o Geoparku Papuk, o njegovom geološkom, biološkom i arheološkom naslijeđu i geoparkovima općenito možete saznati u Eko točki na Jankovcu i Centru za posjetitelje Geoparka Papuk u Velikoj.

The Papuk Nature Park offers educational programs combining educational trails with a professional guide, and you can find out more about the Papuk Geopark, its geological, biological, and architectural heritage, as well as geoparks in general, at the Eco-point on Jankovac, and the Papuk Geopark Visitors' Centre in Velika.

Stjepana Radića 46,
34330 Velika
+385 34 313 030

Park prirode Papuk posjetiteljima nudi edukaciju kroz 6 poučnih staza, a posjetiti ih možete individualno ili u sklopu organiziranih izleta i rekreacije.

The Papuk Nature Park offers its visitors six educational trails, and you can visit them individually, or with an organised excursion or recreational group.



Istražite Papuk

– vrijedan UNESCO-v lokalitet

Explore Papuk
– a valuable UNESCO locality

Na prostoru Parka prirode Papuk pronađen je endem – maleni pužić *Graziana papukensis*, koji je svoj idealni dom pronašao u pukotinama stijena, a zauvijek obilježio logotip Parka prirode Papuk.

An endemic species - a small snail (*Graziana Papukensis*) was found in the Papuk Nature Park. Not only has it found its ideal habitat in the cracks of the local rocks, but also in the official logo of the Papuk Nature Park.

Poučnim stazama Papuka

Edukacija posjetitelja je jedna od brojnih zadaća zaštićenih područja. Potražite 6 poučnih staza na Papuku i saznajte više o njegovim prirodnim i kulturno-povijesnim značajkama.

- Poučna staza Lapjak
- Grofova poučna staza na Jankovcu
- Geološka poučna staza Rupnica
- Poučna staza Stari hrastovi
- Poučna staza Ružica
- Botanička poučna staza Turnjak

The educational trails of Papuk

Educating visitors is one of the main tasks of protected areas. Look for the six educational trails on Papuk, and find out more about its natural and cultural-historical features.

- The Lapjak educational trail
- The Count's educational trail on Jankovac
- The Rupnica geological educational trail
- The Stari Hrastovi (Old Oaks) educational trail
- The Ružica (Rose) educational trail
- The Turnjak botanical educational trail



Budite oprezni u istraživanju Papuka. U Centru za posjetitelje u Velikoj ili u Eko točki Jankovac ostavite podatke kojim putem idete i gdje završava vaša tura. Ne idite sami ili neposredno prije mraka te napunite baterije na vašem mobitelu. U slučaju nužde nazovite 112.

Exercise caution when exploring Papuk. At the Visitors' Centre in Velika, or at the Eco-point in Jankovac, please leave the information on which trail you are taking and where your route ends. Do not hike alone or before dark, and fully charge your mobile phone. In case of emergency, call 112.





Grofova staza na Jankovcu

Glavna atrakcija Park-šume Jankovac jest poučna Grofova staza, imenovana, kao i sama Park-šuma, prema grofu Josipu Jankoviću. On je u ovoj dolini posebno uživao, iskopao dva jezera, uredio šetnicu do slapa Skakavac te zaželio da mu tu bude i posljednje počivalište. Poučne table Grofove staze objasnit će vam pojedine prirodne ili kulturno-povijesne zanimljivosti te vam omogućiti pristup najljepšim dijelovima Jankovca.

The Count's trail on Jankovac

The main attraction of the Jankovac Forest Park is the educational Count's trail, named, as the forest park itself, after Count Josip Janković. He especially enjoyed this valley, dug two lakes, and had the walking path ordered up to the Skakavac waterfall, wishing this spot as his final resting place. The educational notice boards at the Count's trail will teach you about various natural or cultural-historical peculiarities, and lead you to the most beautiful parts of Jankovac.

 2,4 km  142 m  2,5 h

1. O grofovoj stazi / About the Count's trail; 2. Putovanje jedne kapljice / A journey of a drop; 3. Geološki stup Jankovca / The geological column of Jankovac; 4. Gorsko ogledalo / The mountain mirror; 5. Život u vrtlogu / Living in a whirlpool; 6. Endemska Gracija jankovačkog izvora / Endemic Grace of a Jankovac spring; 7. Posljednje počivalište zanesenjaka / The final resting place of an enthusiast; 8. Krilati hajduci / Winged brigands; 9. Kameni dom / A home of stone; 10. Božikovina / Holly; 11. Gozba na panju / A feast on a stump; 12. Šumska kraljica / The forest queen; 13. Ptičja kuhinja / Avian cuisine; 14. Krhotine staklarske prošlosti / Fragments of a glassblower's past; 15. I teče, teče, teče jedan slap / A waterfall flows, and flows, and flows; 16. Živi zid jankovačke utvrde / A living bastion of the Jankovac fort; 17. Info tabla o Parku prirode Papuk i o Park šumi Jankovac / An informational board about the Papuk Nature Park and the Jankovac Forest Park

Velika

Velika, naselje na južnim obroncima Papuka predstavlja glavnu polazišnu točku za planinu Papuk iz Požeško-slavonske županije. Nalazi se 12 km sjeverno od Požege na nadmorskoj visini od 273 m i dio je Parka prirode i Geoparka Papuk. Iznad Velike izdiže se stari Velički grad, a uz nju prolazi rijeka Veličanka. Birajte između šetnje, planinarenja, vožnje biciklom ili trčanja, a u blizini Velike pronađite Stijene Sokoline i isprobajte sportsko penjanje.

Velika

Velika, a settlement on the southern slopes of Papuk, is the main starting point for the Papuk mountain. It is 12 km north from Požega, at an altitude of 273 m, and is part of the Papuk Nature Park and Geopark. Above Velika, the old Velika fortress stands, and the river Veličanka flows alongside. Choose between walking, hiking, cycling, or jogging, and look for the Sokoline Rocks near Velika if you wish to try rock-climbing.



+385 34 313 029
+385 99 273 1064
kontakt@pp-papuk.hr

U srcu prirode
Geoparka/Parka prirode
Papuk posjetiteljima se
nudi moderno kamp odmoriste
Duboka. Dođite s kamp prikolicom ili
šatorom i uživajte u ekološki uređenom
kampu. Kamp je pet friendly!

In the heart of the Papuk Geopark / Nature
Park, visitors can enjoy the modern Duboka
camping resort. Arrive with a caravan or
a tent, and enjoy the camping grounds,
designed in an environmentally-
friendly way. Pets are
welcome, too!

Područja posebne zaštite Special protection areas



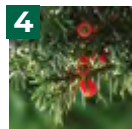
1
Geološki spomenik
prirode Rupnica /
Geological nature
monument Rupnica



2
Park-šuma
Jankovac / The
Jankovac forest
park



3
Posebni rezervat
šumske vegetacije
Sekulinačke planine
/ Special forest
reserve "Sekulina
mountains"



4
Spomenik prirode
"Stanište tise" /
Nature monument
"Yew habitat"

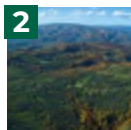


5
Spomenik prirode
"Stari hrastovi" /
Nature monument
"Old oaks"

Popularna odredišta na Papuku Popularna odredišta na Papuku



1
Trg geoparkova u
Velikoj / Geoparks
square in Velika



2
Najviši vrh Papuk
(953 m) / Highest
peak Papuk (953 m)



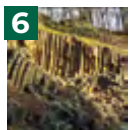
3
Ivačka glava
(913 m)



4
Kapavac
(792 m)



5
Park-šuma i
Planinarski dom
Jankovac / The
Jankovac forest
park and Mountain
lodge Jankovac



6
Rupnica



7
Planinarski
dom Lapjak /
Mountain lodge
Lapjak

Stijene u Rupnici su, prema mišljenju nekih geoloških stručnjaka, nastale prije 70 milijuna godina.

According to several geologists, the Rupnica rocks were formed 70 million years ago.

Park-šuma Jankovac

Na sjevernim obroncima Papuka, na 475 metara nadmorske visine, smjestila se gorska dolina Park-šuma Jankovac. Do slapova, jezera, stoljetnih stabala i Planinarskog doma Jankovac s bogatom gastronomskom ponudom možete doći iz dva smjera – iz Slatinskog Drenovca sa sjeverne strane i iz Velike s južne strane.

The Jankovac forest park

On the northern slopes of Papuk, at an altitude of 475 metres, lies a mountain valley of the Jankovac forest park. You can reach the waterfalls, ancient trees, and the Jankovac mountain lodge (which offers a wide choice of fantastic meals), from two directions – Slatinski Drenovac from the north and Velika from the south.

PP Papuk



Papučki čuvari prirode dobri su duhovi papučkih šuma. Osim što vrše nadzor zaštićenog područja, oni brinu i o sigurnosti posjetitelja. Njih ćete vjerojatno sreći negdje na svom putu, pa ih slobodno upitajte sve što vas zanima.

The Papuk park rangers are the good spirits of the Papuk forests. Apart from patrolling the protected areas, they also look after the safety of the visitors. You are probably going to meet them somewhere along the way, so feel free to ask them whatever you wish to know.

Biciklistička destinacija

Ravnice, brdski usponi, udoline i šumoviti predjeli prvi su adut Požeško-slavonske županije u svjetlu cikloturističke destinacije, raspoređeni kroz stotine kilometara biciklističkih staza. O bogatstvu županije govori i rimski naziv Požeške kotline okružene planinama, gustim šumama, plodnim poljima, rodnim vinogradima i voćnjacima, zbog čega su je Rimljani nazvali „Vallis Aurea“, Zlatna dolina.

A cycling destination


Hundreds of kilometres of cycling paths spread over plains, hills, valleys, and forested areas, are the primary asset of the Požega-Slavonia County as a cycling tourism destination. The value of the county is justified in the Roman name of the Požega Valley. As it is surrounded by mountains, dense forests, rich arable fields, and fruitful vineyards and orchards, the ancient Romans called it Vallis Aurea, the Golden Valley.


Rent a Bike

Niste sa sobom dovezli bicikl? Unajmite ga u Požegi ili Lipiku.

You haven't brought your bicycle with you? Rent it in Požega or Lipik.

LUKS BIKE SHOP

 Stjepana Radića 30, 34000 Požega

 385 (0)34/312-588
385 (0)98/899-224

 info@luks-pz.net
www.luks-pz.net


TURISTIČKI URED LIPIK

 Trg kralja Tomislava 3, 34551 Lipik

 info@liratrans.eu

TOPLICE LIPIK

 Marije Terezije 2, 34551 Lipik

 385 (0)34/440-700


Service

Zatrebate li išta od bike opreme ili servis bicikla, potražite sljedeće shopove:

If you need any bike equipment or bicycle service, look for the following shops:

LUKS BIKE SHOP

 Stjepana Radića 30, 34000 Požega

 385 (0)34 / 312-588
385 (0)98 / 899-224

 info@luks-pz.net
www.luks-pz.net

LEKO SPORT

 Sv. Roka 37, 34000 Požega

 385 (0)34 / 292-345  www.bikepark.com.hr

Bike rute
/ Bike trails

Biciklističke staze

Bike trails



Bike rute / Bike trails



101 km 1060 m Požega Požega 1 h

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE



Let do ribnjaka u Marinom selu



44 km 250 m Lipik Lipik 3,5 h

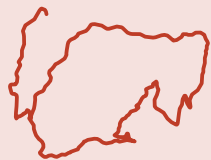
TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE



Mons Pisun – Rogoljicom



19 km 340 m 2 h

Planinarski dom Omanovac Planinarski dom Omanovac

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE



Putem crkava i kulture



42 km 220 m Lipik Lipik 2,5 h

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE



Vinska cesta Pakrac



45 km 380 m Pakrac Pakrac 2,5 h

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE



XC Pakra

 12 km

 30 m

 Pakrac

 Pakrac

 1 h


TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE





Kutjevo - Latinovac

 34 km

 360 m

 1,5 h

 Trg graševine

 Trg graševine

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE



Obroncima Papuka

 41 km

 440 m

 2 h

 Biškupci

 Biškupci


TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE



Pakrac - Požega

 60 km

 440 m

 Pakrac

 Požega

 3 h

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE



Pleternica - Wine Starac

 5 km

 80 m

 0,5 h

 Pleternica

 Pleternica

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE





Velika - Dubočanka

21 km 450 m 2 h

Velika, Crkva sv. Augustina Velika, Crkva sv. Augustina

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

TIP STAZE
TRAIL TYPE



Požeška gora 2

42 km 610 m Požega Požega 3 h

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

TIP STAZE
TRAIL TYPE



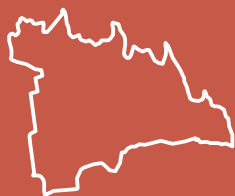
Venje - Staza Labrusca

11 km 220 m 1 h

Venje, kapela Sv. Ivana Venje, kapela Sv. Ivana

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

TIP STAZE
TRAIL TYPE



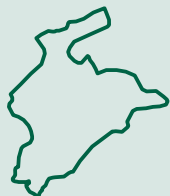
Venje - Staza Vinea

13 km 360 m 1 h

Venje, kapela Sv. Ivana Venje, kapela Sv. Ivana

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

TIP STAZE
TRAIL TYPE



Požeška gora - Sveti Vid

4 km 140 m 2 h

Trg sv. Trojstva, Požega Trg sv. Trojstva, Požega

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

TIP STAZE
TRAIL TYPE

Papučka stotka

 94 km  1330 m  6 h

 Velika  Velika

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY





TIP STAZE
TRAIL TYPE



Požega - Bike & Wine Zlatni lug

 35 km  530 m  2 h

 Trg sv. Trojstva, Požega  Trg sv. Trojstva, Požega

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE



Požega - Kaptol - Požega

 27 km  310 m  2 h

 Trg sv. Trojstva, Požega  Trg sv. Trojstva, Požega




TEŽINA STAZE
DIFFICULTY





TIP STAZE
TRAIL TYPE



Požeška gora - Domovinski križ

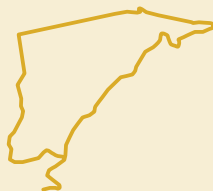
 4 km  400 m  1 h

 Trg sv. Trojstva, Požega  Trg sv. Trojstva, Požega

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE



Požeška gora Plava

 29 km  630 m  Požega  Požega  2,5 h

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE



Bike route / Bike trails

Lipik - Pakrac - Planinarski dom Omanovac

 26 km  520 m  2,5 h

 TZ Grada Pakraca  Pakrac

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

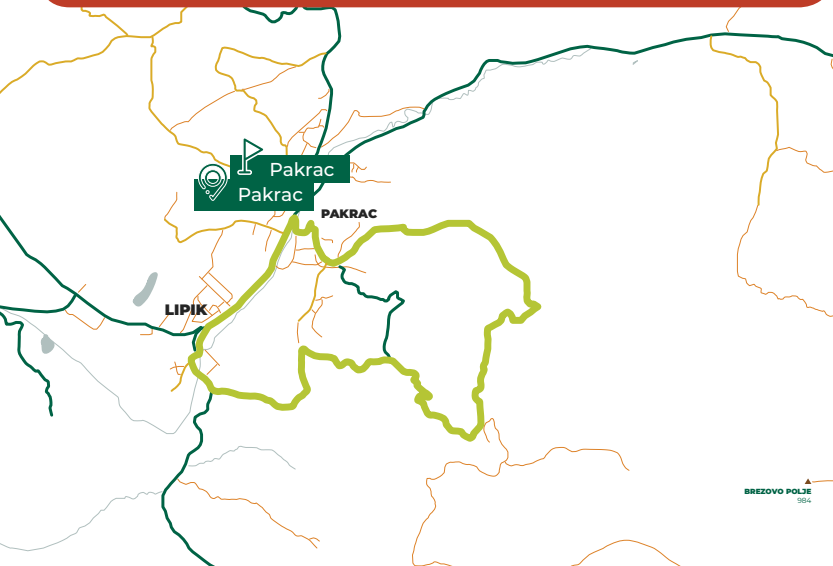


TIP STAZE
TRAIL TYPE



Izletište Omanovac primamljivo je biciklistima i ostalim ljubiteljima raznih aktivnosti. Put s usponima i ravnim dijelovima vodi do Izletišta Omanovac i istoimenog planinarskog doma, koji je uređen kao ugostiteljski objekt s ponudom hrane, pića te mogućnošću noćenja. Natrag u centar grada vodit će vas, osim asfaltiranih, uzbudljivi šumski i makadamski putevi južnom stranom ove kružne rute.

The Omanovac excursion site is a favourite spot for cyclists and other fans of active holidays. A trail with rising slopes and flat areas leads to the Omanovac excursion site and the eponymous mountain lodge, designed as a catering establishment, offering food, drinks, and overnight accommodation. Along with the paved roads, the exciting forest and gravel paths on the southern side of this circular route will take you back to the city centre.



Stazama lipicanaca i kune

Bike route
/ Bike trails

 16 km

 90 m

 1,5 h

 Lipik

 Lipik

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

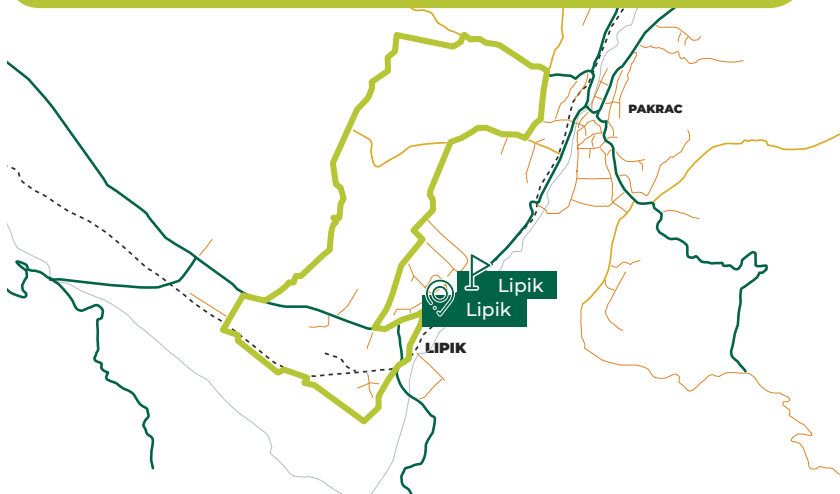


TIP STAZE
TRAIL TYPE






Ova staza povezuje jezera Raminac i Pakurnovac, a do jezera Pjeskara za 1 km možete doći skretanjem s rute na samom početku. Na nasipu rijeke Pakre naići ćete na OPG Božić koji se bave eko poljoprivredom, a prije Pakurnovca na OPG Ranković. U prvom dijelu staze je Državna ergela Lipik koju posjetite da biste uživali u društvu prekrasnih lipicanaca. Ova staza je kratka, no zahtjevna podlogom. Predlaže se obilazak samo u suhom periodu, s obzirom na makadamsku podlogu.

This trail connects the Raminac and Pakurnovac lakes, and the Pjeskara Lake is 1 km away if you turn from the route at the very beginning. On the banks of the Pakra, you will find the Božić farm, working in eco-agriculture, and before Pakurnovac Lake, the Ranković farm. The first part of the trail also features the State Stud Farm Lipik, which you can visit and enjoy the company of the gorgeous Lipizzan horses. The trail is short but demanding when it comes to terrain. We suggest taking it only in dry weather seasons, because of its macadam paths.



Pleternica - Bike & Wine Klikun

 38 km  730 m  3 h

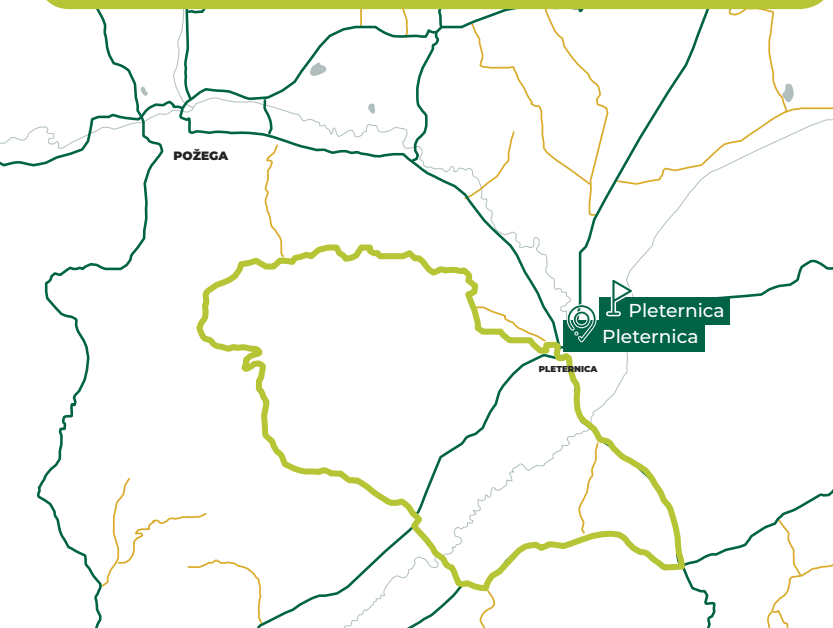
 Pleternica  Pleternica

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY 

TIP STAZE
TRAIL TYPE 


Pleternica – Bike & Wine Klikun je ruta koja polazi iz Pleternice. Kružnog je tipa i na mjesto kretanja vraća se preko Požeške Koprivnice i Bilica na ishodište. Brdski dio rute od Pleternice do Požeške Koprivnice vodi makadamskom cestom, dok je nizinskom dijelu podloga asfalt, što rutu čini idealnom za MTB, ali i trekking bicikle.


Pleternica – Bike & Wine Klikun is a route starting from Pleternica. It is circular and loops back to its starting point over Požeška Koprivnica and Bilice. The hilly part of the route from Pleternica to Požeška Koprivnica is a macadam path, whereas in the flat area the path is asphalt, making the route ideal for mountain bikes and trekking bicycles.



Velika - Jezerca - Jankovac

Bike route
/ Bike trails

 24 km

 690 m

 2 h

 Velika, Crkva sv. Augustina

 Velika, Crkva sv. Augustina

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

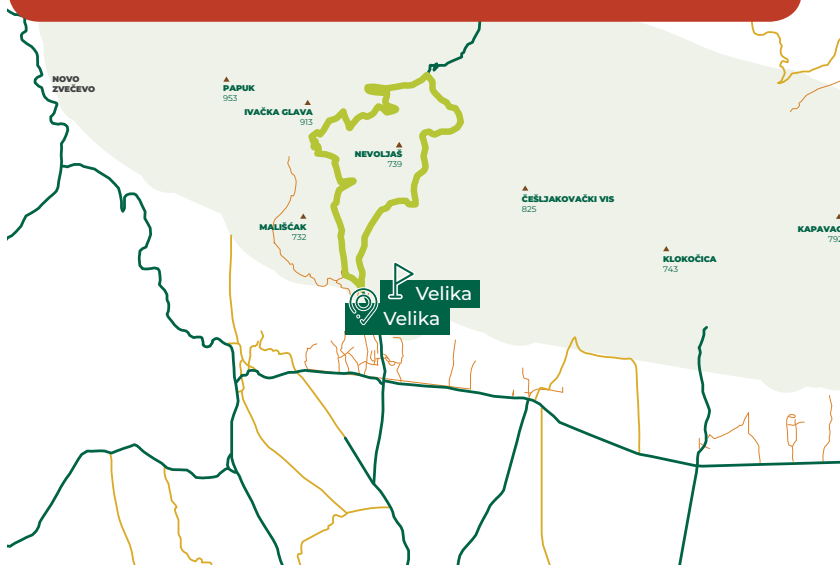


TIP STAZE
TRAIL TYPE




Kružna staza Velika – Jezerca – Jankovac je kružna staza koju većim dijelom sačinjava makadam (20 km), a manjim dijelom asfalt (3.8 km). Bicikliste vodi kroz dolinu Dubočanke do izvora njenog toka, pa kroz šumske puteve do Park šume Jankovac koju vrijedi razgledati. Tu se nalazi i Planinarski dom Jankovac u kojem možete potražiti okrjepu i mogućnost noćenja. Nakon još malo uspona od 5 km, slijedi spust od 9 km prema Velikoj.

The circular route Velika – Jezerca – Jankovac is mostly macadam (20 km) and a little bit of asphalt (3.8 km). It takes cyclists from the valley of Dubočanka river to its source, and then through forest paths to the Jankovac forest park, well worth a visit. There is also the Jankovac mountain lodge there, where you can eat and rest, and possibly stay overnight. After another short ascent (5 km), there is a 9 km descent toward Velika.



Kutjevo - Venje - Vetovo - Kaptol

 39 km

 410 m

 2,5 h

 Kutjevo

 Kutjevo

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

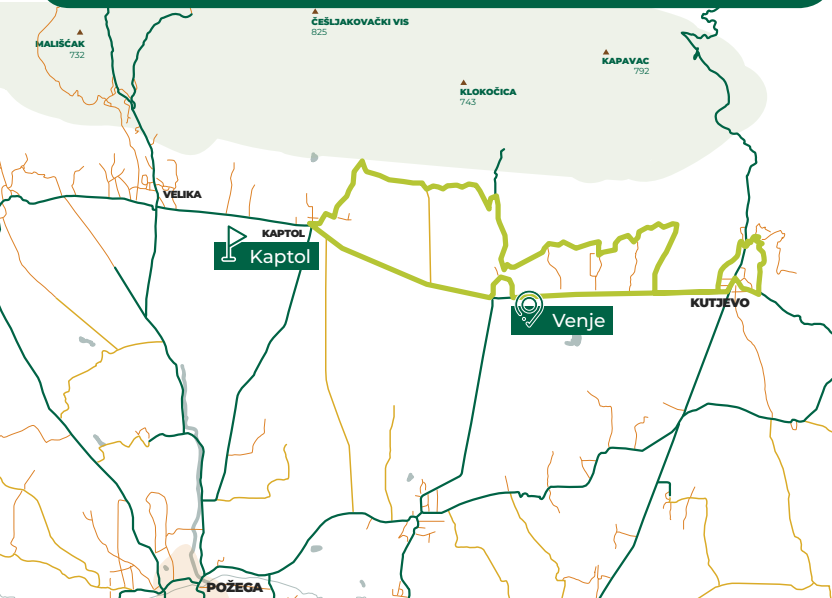


TIP STAZE
TRAIL TYPE



Ova staza kreće iz Kutjeva prema Venju. U vinskom gradiću Kutjevu prolazi kraj Kutjevačkog dvorca, pa se kroz šumarak penje do lokaliteta Vinkomir. Na samom se vrhu nalazi vidikovac Vila Vinkomir s kojeg se pruža pogled na Požešku kotlinu. Nakon uživanja u tom prizoru, slijedi put do Venja, koji produžuje do Kaptola. Nakon Kaptola, staza vas vodi do Vetova, pa natrag u Kutjevo.


This trail starts from Kutjevo and leads toward Venje. In the wine town of Kutjevo, the trail passes the Kutjevo Castle, and then climbs up to the Vinkomir locality through a grove. At the very top, there is a belvedere, Vila Vinkomir, from which you can see the entire Požega Valley. After enjoying the view, the path continues toward Venje, leading you to Kaptol. After Kaptol, the path leads to Vetovo, and then back to Kutjevo.



Požeška gora - Zelena

Bike route
/ Bike trails

 10 km

 220 m

 1 h

 Trg sv. Trojstva, Požega

 Trg sv. Trojstva, Požega

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

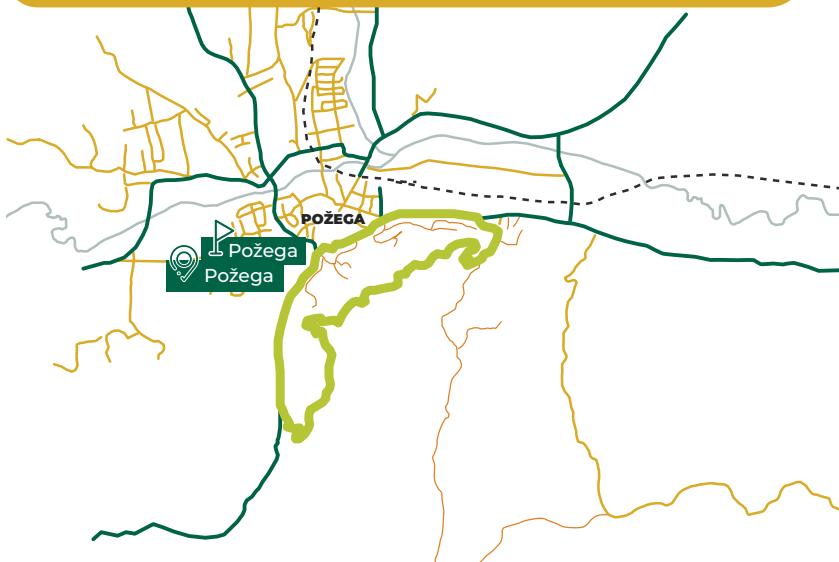


TIP STAZE
TRAIL TYPE



Ova ruta vodit će vas Požeškim vinogradarskim putem, makadamom s kojeg ćete preći na Pudarski, a zatim natrag na Požeški vinogradarski put. Riječ je o stazi koja vodi uz vinograde i vinogradarske kućice, a većim dijelom staze i na vrhu brda pratit će vas pogled na Požešku kotlinu. Spustiti se do grada možete kroz nekoliko puteva, a Vintaški put koji vas dotamo vodi, nalazi se kraj kapelice Svetog Vida.

This trail will take you on the Požega vineyard road, a macadam from which you shall cross over to the Pudarski (vineyard keeper's) road, and then back to the Požega vineyard road. This is a trail which passes by vineyards and vintner's huts, and the larger part of the trail features a view of the Požega Valley. You can ride down to the town taking multiple paths, and the Vintaški road, leading you there, is near the Chapel of St. Vitus.



Bike route / Bike trails

Požega – Velika – Požega

 58 km

 510 m

 2,5 h

 Trg sv. Trojstva, Požega

 Trg sv. Trojstva, Požega

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

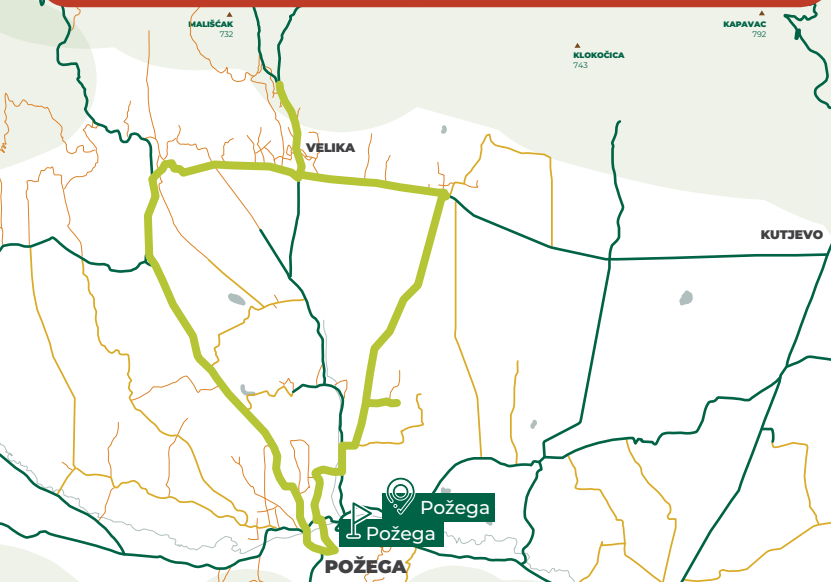


TIP STAZE
TRAIL TYPE



Nizinska kružna ruta koja povezuje grad Požegu, općinu Veliku i općinu Kaptol, te vodi do XCO staze i izletišta Stari fenjeri na kojem možete uživati u slavonskim specijalitetima i pravom slavonskom ugođaju. Ruta je cijelom svojom duljinom asfaltirana i vodi cestama s malim intenzitetom prometa, što omogućuje nesmetano uživanje u prirodnim ljepotama Požeško-slavonske županije.

The flatland circular route connecting the city of Požega, the municipality of Velika, and the municipality of Kaptol, and leads to an XCO trail and the Stari fenjeri (The Old Lanterns) excursion site, where you can enjoy local Slavonian dishes and a real Slavonian atmosphere. This route is wholly asphalt and takes you on low-traffic roads, which enables you to enjoy the natural beauty of the Požega-Slavonia County uninterrupted.



Požeška kružna ruta

Bike route
/ Bike trails

 104 km  710 m  5 h

 Požega  Požega

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

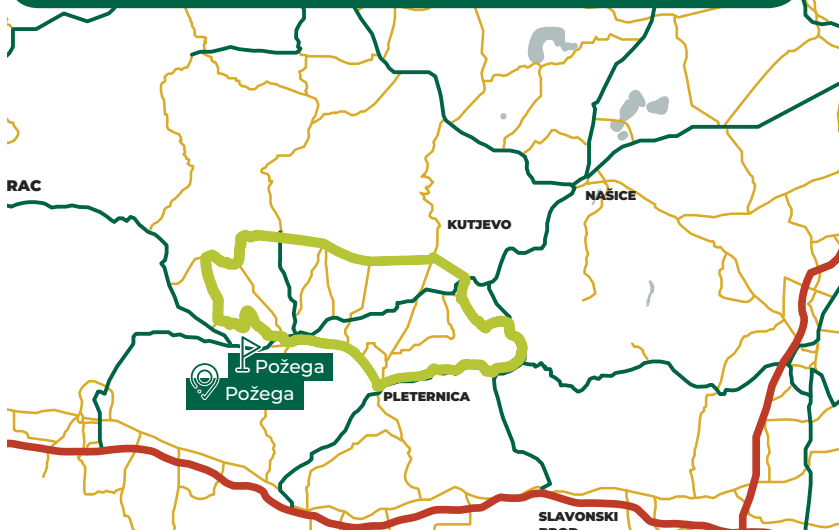


TIP STAZE
TRAIL TYPE



Vožnja obodom Požeške kotline prolazi smjerom Požega-Pasikovci-Biskupci-Velika-Kaptol-Kutjevo-Čaglin-Ruševo-Pleternica-Požega i na taj način povezuje dvije rute od državnog značaja. Ova ruta dugačka 104 km povezuje sve gradove i općine osim Pakraca, Lipika i Jakšića, pa je možemo smatrati i osnovnom županjskom rutom. Budući da okružuje Požešku kotlinu nazvana je Kružnom rutom, koja omogućuje pravo malo putovanje kroz Požešku kotlinu – Zlatnu dolinu.

The ride along the rim of the Požega Valley will take you through Požega-Pasikovci-Velika-Kaptol-Kutjevo-Čaglin-Ruševo-Pleternica-Požega, and in this way, it connects two routes of state importance. This 104 km long route connects all the cities and municipalities except Pakrac, Lipik, and Jakšić, so we might consider it the primary county route. Since it encircles the Požega Valley, it's called the Circular route, taking you on a real little journey through the Požega Valley – the Golden Valley.



 132 km  790 m  6 h

 Ribnjaci (Lipik)  kod Starog Zdenkovca

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY

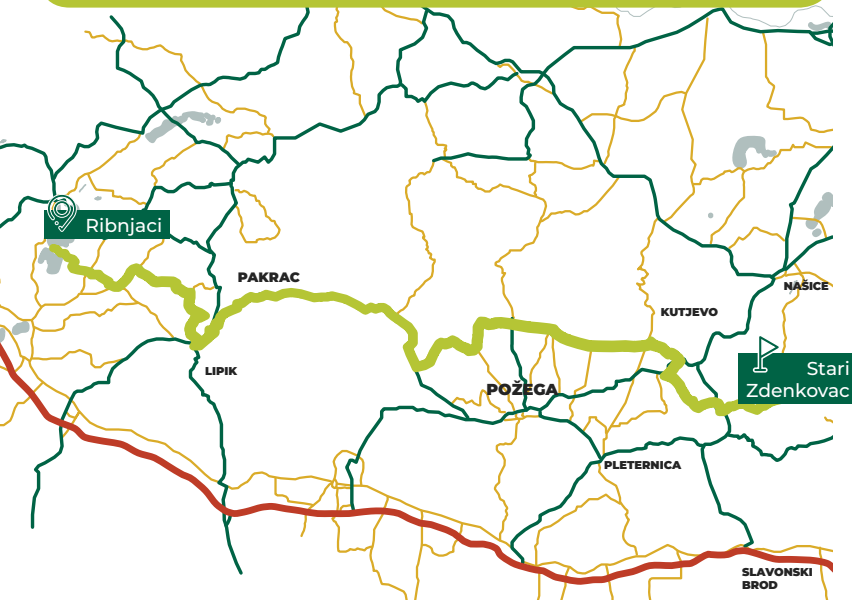


TIP STAZE
TRAIL TYPE



Počevši od granica Bjelovarsko-bilogorske županije kod Ribnjaka Poljana Pakračka, pa preko Lipika, Pakraca, Orljavca, Velike, Kutjeva i Čaglina vodi do krajnje točke Starog Zdenkovca, granice s Osječko-baranjskom županijom. Budući da prolazi cijelim područjem Slavonije od zapada do istoka između Drave i Save te povezuje slavonske županije, dobila je naziv Slavonska ruta.


Starting from the borders with the Bjelovar-Bilogora County at the Poljana Pakračka fish ponds, across Lipik, Pakrac, Orljavac, Velika, Kutjevo, and Čaglin, it ends in Stari Zdenkovac, the border with the Osijek-Baranja County. Since it passes across the whole Slavonian area from west to east between the Drava and Sava rivers and also connects the Slavonian counties, it was named the Slavonian route.



Papuk

Bike rute
/ Bike trails

 57 km  460 m  3 h

 Sjeverna granica Požeško-slavonske županije  Južna granica Požeško-slavonske županije

TEŽINA STAZE
DIFFICULTY



TIP STAZE
TRAIL TYPE



Ruta Papuk dio je državne glavne rute broj 8. koja polazi od Mađarske/ Terezino polje-Suhopolje-Voćin-Požega-Nova Kapela-granica Bosne i Hercegovine/Stara Gradiška te se nakon prolaska kroz područje BIH preko Banja Luke i Livna vraća u Hrvatsku na graničnom prijelazu Kamensko i preko Trilja vodi do Splita. Ovo je jedina državna, cikloturistička ruta koja prolazi područjem Požeško-slavonske županije i presijeca ju u smjeru sjever-jug preko Papuka, po čemu je i dobila ime.

The Papuk route is part of the main state route no. 8, starting from Hungary / Terezino polje-Suhopolje-Voćin-Požega-Nova Kapela-border with Bosnia and Herzegovina/Stara Gradiška, and after passing through Bosnia and Herzegovina over Banja Luka and Livno, it turns back to Croatia at the Kamensko border crossing point, leading us to Split over Trilj. This is the only state bicycle touring route going through the Požega-Slavonia County and intersecting it from north to south across Papuk, after which it was named.



Gdje spavati?

Where to sleep?

Smještajni kapaciteti Požeško-slavonske županije svake godine se povećavaju, što svjedoči o kontinuiranom turističkom razvoju županije.

The accommodation capabilities of the Požega-Slavonia County are increasing each year, which proves the continuing tourism development of the county.

Velika


Ruralna kuća za odmor u Seljačkom
domaćinstvu Larva

 Stjepana Radića 45, Trenkovo

 +385 (0)98/360-197



Vila Štefica

 Dr. Franje Tuđmana 40, Velika

 +385 (0)34/233-501



Restoran Mališćak

 Luke Ibrišimovića 9, Velika

 +385 (0)34/233-771
 +385 (0)98/724-331


HEP NOC

 Luke Ibrišimovića 9, Velika

 + 385 (0)34/233-084
 + 385 (0)98/305-160


Sobe Barišić

 Dragutina Lermana 23, Velika

 + 385 (0)34/233-501


Vila Editra

 Strossmayerova 21, Velika


 +385 (0)34/233-501

Prenočište Barun Trenk

 Trg Ante Starčevića 3, Trenkovo

 +385 (0)34/236 -345

Prenočište Denis


 Radovanci 9 A, Radovanci

 +385 (0)98/362-331

Brestovac



Kuća za odmor Zvečevo

 Novo Zvečevo 60, Orljavac

 +385 (0)98/684-367

Vile Montis Aurea


 Novo Zvečevo, Orljavac

 +385 (0)99/599-1881
 +385 (0)98/137-7805

Čaglin


Prenočište Zadrugar

 Kolodvorska 5, Čaglin

 +385 (0)34/269-055

Agroturizam Dobrogošće



 Dobrogošće 5, Čaglin

 +385 (0)99/723-2995


Pakrac


Hotel Pakrac

 Trg dr. Ivana Šretera 1, Pakrac

 +385 (0)34/412-416
 +385 (0)98/871-993


Planinarski dom Omanovac

 Kraguj 79, Pakrac

 +385 (0)99/661-5003


Sobe Domaći

 Trg pape Ivana Pavla II 10, Pakrac

 +385 (0)98/412-707


Apartmani Ariana

 Basaričekova ulica 4, Pakrac


 +385 (0)99/852-0170


Kuća za odmor "Grunt" Prekopakra

 Stjepana Širca 93, Prekopakra

 +385 (0)98/412-707

Kuća za odmor "Mima"

 Stjepana Širca 93 b, Prekopakra

 +385 (0)99/222-1399

Lipik


Apartman Benković

 Ulica Matije Gupca 10, Lipik

 +385 (0)97/671-1878


Sobe Matačić

 Školska 44, Lipik

 +385 (0)99/218-1597


Sobe Kovačić

 Hrvatske mladeži 23, Lipik

 +385 (0)98/198-1318


Apartmani Ankin dvor

 Udinska 5, Lipik

 +385 (0)34/440-700


Apartmani Mirković

 Slavonska ulica 24, Lipik

 +385 (0)98/914-7351

Sobe i spavaonice Bellevue

 Trg dr. Franje Tuđmana 1, Lipik

 +385 (0)99/859-1608


Apartman Pleše

 Ulica Hrvatske mladeži 18, Lipik

 +385 (0)98/961-7266


Sobe Lipik


 Ulica Hrvatske mladeži 11, Lipik

 +385 (0)98/974-1421

Požega


Vila Stanišić

 Dr. Franje Tuđmana 10, Požega

 +385 (0)34/312-168


Pansion Villa-Maria

 Dr. Franje Tuđmana 14, Požega

 +385 (0)34/271-271
+385 (0)91/205-9016


Kuća za odmor Zlatni lug

 Vincelovski put 10, Požega

 +385 (0)98/472-473


Prenočište Zlatni lug

 Donji Emovci 32, Požega

 +385 (0)98/472-483


Prenočište Zlatni lug 2

 Donji Emovci 13, Požega

 +385 (0)98/472-473


Prenočište Grgin dol

 Grgin dol 20, Požega

 +385 (0)34/273-222
+385 (0)98/954-3757


Prenočište Bagi

 Osječka 24, Požega

 +385 (0)34/271-688
+385 (0)98/256-605


Prenočište Stari grad

 Antuna Kanižlića 5, Požega


 +385 (0)98/136-8664


Prenočište Vila Dora

 Stjepana Radića 20, Požega

 +385 (0)34/276-094


Prenočište Lipa

 Nova Lipa 12, Nova Lipa

 +385 (0)98/182-9931


Nunanina

 Sv. Roka 12, Požega

 +385 (0)99/274-3640


Prenočište Calimero

 Pavla Radića 2, Požega

 +385 (0)34/211-613


Sobe Gavran

 Mesnička 2, Požega

 +385 (0)34/272-744

Prenočište Zimmer frei

 Kralja Krešimira 9 A, Požega

 +385 (0)98/998-4843

Pleternica


Slavonska kuća

 Vinogradska 4, Pleternica

 +385 (0)99/407-4893


Ankina kuća

 Ratkovića 18, Ratkovića


 +385 (0)99/195-1970


Kuća bečara

 Dolač 8D/1, Pleternica

 +385 (0)99/295-6666


Prenočište Klas

 Orljavska 1 A, Pleternica

 +385 (0)99/860-2140

Ruralna kuća za odmor „Na Orljavi“



 Brodski Drenovac 1 B, Pleternica

 +385 (0)95/521-6815

Kutjevo



Turističko seljačko domaćinstvo Baka Ljuba

 Stjepana Radića 85, Grabarje

 +385 (0)34/265-237
 +385 (0)91/365-6056



Schön Blick

 Zagrebačka 18, Vetovo

 +385 (0)34/267-108
 +385 (0)98/484-850



Prenočište Enjingi

 Venje 48, Venje

 +385 (0)34/267-200
 +385 (0)99/222-3013



Prenočište Enjingi

 Hrnjevac 87, Vetovo

 +385 (0)34/267-200
 +385 (0)99/222-3013



Vinarija Sontacchi

 Trg graševine 4, Kutjevo


 +385 (0)98/362-572
 +385 (0)99/512-2312



Robinzonski smještaj Kitokret

 Venje 60, Venje

 +385 (0)98/362-572
 +385 (0)99/512-2312

Akademija graševine

 Venje 2, Venje

 +385 (0)91/440-0170
 +385 (0)34/255-450


Dvorac Kutjevo

 Ul. Zdenka Turkovića 32-34, Kutjevo


Kampovi

Eko kamp Duboka

 F. Cirakija 21 k, 34330, Velika

 +385 (0)34/313-030

Kamp odmoršte Zlatni lug

 Emovački Lug 12, 34000, Požega

 +385 (0)98 472 483

Okusite Slavoniju

Taste Slavonia





Kada upoznate slavonsku kuhinju, znat ćete da je riječ o bogatstvu – izbora, truda, okusa i količine.

When you experience Slavonian cuisine, you will know that there is plenty – of choice, of effort, of taste, and of quantity.

Mesni proizvodi i prerađevine kulen, kulenova seka, čvarci, sušena slanina ili švargl nadopunjuju okuse domaćeg slavonskog kruha. Tradiciju čine i mesni specijaliteti čobanac, sekeli gulaš, vinogradarski ćevap te podolac ispod peke. Raznovrsnost slatkovodne ribe zaslužno je za jela poput dimljenog šarana, prženog soma, smuđa i pastrve, a autohtoni slavonski fiš paprikaš koji se sastoji od barem dvije vrste ribe, najčešće soma i šarana, usavršen je okusima luka, blage i ljute paprike i bijelog vina. Najsladji dio gastronomske ponude su tačkrle, knedle, šmarn, štruce, štrudle, gojtani i mnogi drugi.

Meat products and charcuterie such as kulen, kulenova seka, pork cracklings, cured bacon, or švargl, are best accompanied by homemade Slavonian bread. Other traditional meat delicacies include čobanac (shepherd's stew), Szekely goulash, the vineyard kebab, and Podolian beef under a baking lid. The diversity of freshwater fish enables us to enjoy dishes such as smoked carp, fried catfish, perch, and trout, and the indigenous Slavonian fish stew, containing at least two kinds of fish, mostly catfish and carp, is perfected by the flavours of onions, mild and hot peppers, and white wine. The sweetest part of Slavonian cuisine includes tačkrle, dumplings, Kaiserschmarrn, loaves, strudels, gojtani, and many others.



U restoranima diljem Požeško-slavonske županije potražite restorane s oznakom Okusi Zlatne Slavonije.

Look for restaurants with the symbol "Okusi Zlatne Slavonije" (The Flavours of Golden Slavonia) all over the Požega-Slavonia County.

- 1** Omanovac
📍 Kraguj 79, Pakrac
☎ +385 (0)99 661 5003 🌐 www.omanovac.hr
- 2** Hotel Pakrac
📍 Trg dr. Ivana Šretera 1, Pakrac
☎ +385 (0)34 412 416 🌐 www.hotel-pakrac.com
- 3** Krčma Zlatni Lug
📍 Donji Emovci 32, Požega
☎ +385 (0)34 202 020 🌐 www.zlatnilug.hr
- 4** Buffet Čiča Mata
📍 Vilima Pintara 1, Velika
☎ +385 (0)34 233 700 🌐 www.cica-mata.com
- 5** Restoran Vila Stanišić
📍 Ul. Dr. Franje Tuđmana 10, Požega
☎ +385 (0)34 312 168 🌐 www.vila-stanisc.hr
- 6** Restoran Grgin dol
📍 Grgin dol 20, Požega
☎ +385 (0)34 273 222 🌐 www.hotel-grgin-dol.hr
- 7** Krčma Stari Fenjeri
📍 Turnić 2 a, Požega
☎ +385 (0)34 622 277 🌐 www.stari-fenjeri.com
- 8** Restoran Schön Blick
📍 Zagrebačka 18, Vetovo
☎ +385 (0)34 267 108 🌐 www.schonblick.hr
- 9** Restoran Klas
📍 Orljavska 1 a, Pleternica
☎ +385 (0)98 932 1854



Što jesti? What to eat?

Gastro / Food

Označite jelo koje ste probali / Mark the dish you have tasted

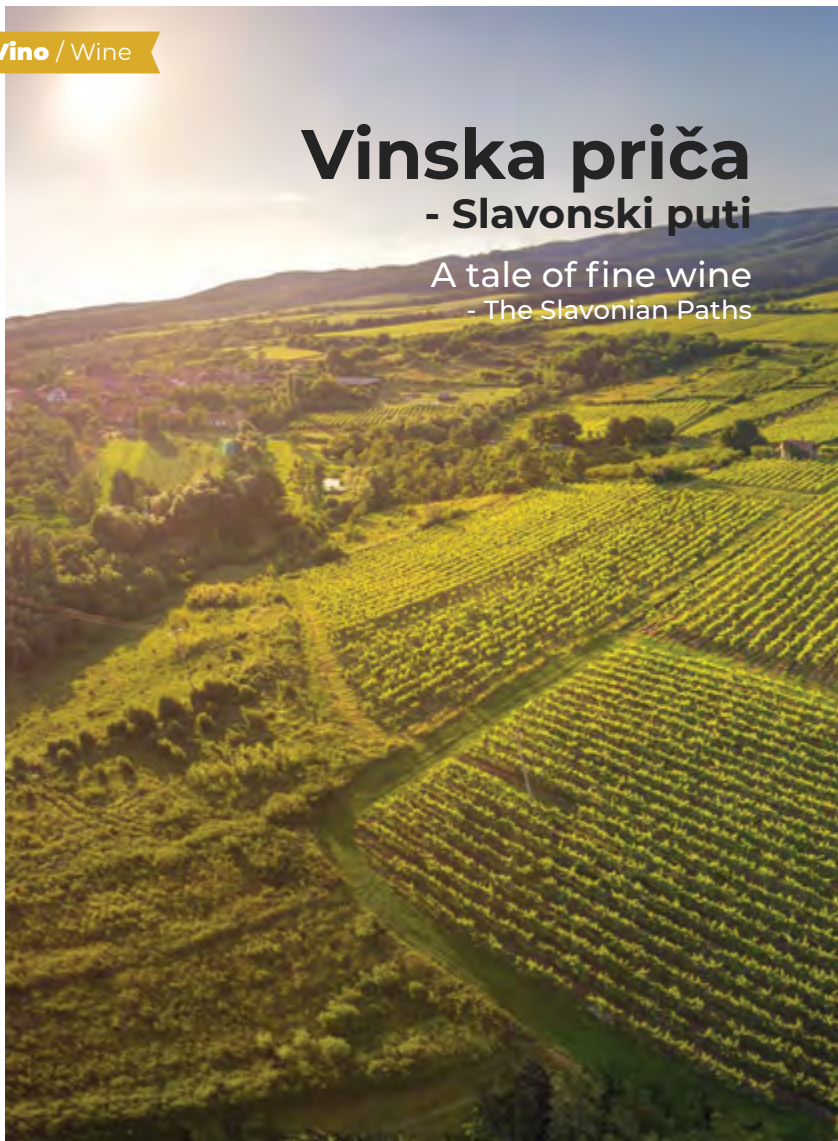


- Domaći kulen** / Homemade kulen
- Fiš paprikaš** / Fish stew
- Podolac ispod peke** / Podolian beef under the baking lid
- Čvarci** / Pork cracklings
- Vinogradarski ćevap** / The vineyard kebab
- Pastrva sa žara** / Grilled trout
- Knedle sa šljivama** / Plum-filled dumplings
- Štrudle** / Strudels
- Tačkrle** / Tačkrle
- Domaći ajvar** / Homemade ajvar
- Šaran na rašljama** / Carp in the rowlocks
- Slavonski čobanac** / Slavonian shepherd's stew
- Cicvara** / Cicvara

Vinska priča

- Slavonski puti

A tale of fine wine
- The Slavonian Paths





Najpoznatije vino ovog područja jest sorta graševina, kojoj godi položaj Zlatne doline. Njoj se u čast svake godine u Kutjevu održava Festival graševine, a u istom gradu glavni trg nosi naziv Trg graševine.

The most famous wine of this area is the Graševina, cultivated under the sun of the Golden Valley. In its honour, Kutjevo hosts the annual Graševina Festival, and the city's main square is even called The Graševina Square.

O prepoznatljivoj kvaliteti slavonskih vinograda svjedoči više od 30 vinarija koje se protežu kroz tri vinske ceste i čine jedinstveni turistički doživljaj pod nazivom Slavonski puti.

Over 30 wine-cellars, stretching across three wine roads and making a unique tourist experience called the Slavonian Paths, prove the world-famous quality of Slavonian vineyards.

Vinska cesta Vinogorja Požega – Pleternica

The Požega-Pleternica Vineyards Wine Road

- Požega
- Pleternica
- Brestovac
- Jakšić

Vinska cesta Vinogorja Kutjevo / The Kutjevo Vineyards Wine Road

- Čaglin
- Kutjevo
- Kaptol
- Velika

Vinska cesta Vinogorja Pakrac / The Pakrac Vineyards Wine Road

- Pakrac
- Lipik

Okusite Slavoniju u vinu

Taste Slavonia through wine

Vinarstvo je u ovom podneblju iznjedrilo brojna vina, prepoznatljiva na svjetskoj razini. Kada se nađete u Požeško-slavonskoj županiji, uživati u kušanju slavonskih vina možete u kušaonicama:

The viticulture of this area has brought out numerous fine wines, many of which are world-famous. If you happen to find yourself in the Požega-Slavonia County, you can enjoy tasting Slavonian wines in the following tasting rooms:

Kušaonice vina Wine tasting rooms

1 Vinogradarstvo i vinarstvo B. Jakobović

📍 Stjepana Radića 60, Vetovo

2 Vinarija Sontacchi

📍 Trg graševine 4, Kutjevo

3 Vinogradarstvo i podrumarstvo Krauthaker

📍 Ivana Jambrovića 6, Kutjevo

4 Kutjevački podrum

📍 Zdenka Turkovića 1, Kutjevo

5 Galić vina

📍 Republike Hrvatske 125, Kutjevo



Istražite Cestu vina i ruža

Explore the Road of Wine and Roses

Na vinskoj cesti Vinogorja Pleternica najatraktivniji je dio enološka priča dugačka 3.5 kilometara, gdje uz redove vinograda rastu ruže i tako čine spoj kulture, enologije i prirodnih ljepota. Osim što svojom ljepotom krase trsove, indikator su bolesti. Poseban je doživljaj Cestu vina i ruža vidjeti početkom lipnja, kada cvatu i ruže i graševina.

Along the Pleternica Vineyards Wine Road, the most attractive part is a 3.5 km long oenological beauty, where roses grow alongside the vineyard rows, making it a blend of culture, oenology, and natural beauty. Apart from decorating the vines with their beauty, they are also indicators of plant disease. A unique experience is visiting the Road of Wine and Roses at the beginning of June, when both roses and Graševina are in bloom.



Što posjetiti?
/ What to visit?



**Što
posjetiti?**

What to visit?

Pakrac

Pakrac je poznat po prvoj kovnici novca u Hrvatskoj, u kojoj se kovao slavonski banovac. Središte nekadašnjeg pakračkog vlastelinstva bogate i značajne obitelji, kompleks kurije Janković sagrađen je u 18. stoljeću, obnovljen i danas čini središte kulturnog i društvenog života jer se tamo nalazi Muzej grada Pakraca, Osnovna glazbena škola te Gradska vijećnica.

Pakrac

Pakrac is famous for the first coin mint in Croatia, where the Slavonian banovac was minted. The centre of a former Pakrac manor of an affluent and influential family, the complex of the Janković Manor was built in the 18th century. Renovated, it still serves today as a centre of the cultural and social life, as it hosts the Pakrac City Museum, a primary music school, and the City hall.

Što posjetiti?

/ What to visit?

Na prednjoj se strani srebrnog novca koji se kovao u Pakracu nalazi kuna u trku, a na stražnjoj patrijarhalni križ s dvije okrunjene glave. Kunino je krzno prije pojave novca bila platežno sredstvo, a smatra se da je upravo slavonski banovac bio inspiracija današnjem hrvatskom novcu.

On the front side of the silver coin minted in Pakrac is a running marten, and on the back, a Patriarchal cross with two crowned heads. The fur of the marten served as currency before the advent of money, and it is believed that the Slavonian banovac served as inspiration for the Croatian money of today.



Što vidjeti?

What to see?



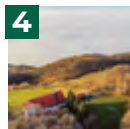
1
Kompleks kurije Janković / The Janković Manor Complex



2
Muzej grada Pakraca / The Pakrac City Museum



3
Muzej ratne i vojne povijesti / The Museum of War and Military History



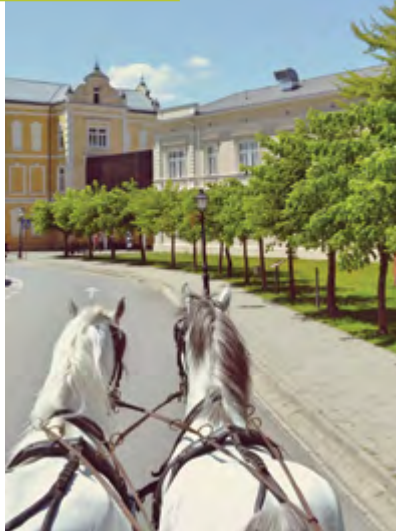
4
Izletište Omanovac / The Omanovac excursion site



5
Crkva Uznesenja Blažene Djevice Marije / The Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary

Što posjetiti?

/ What to visit?



Lipik

Lipik, smješten u dolini rijeke Pakre od 19. je stoljeća poznat kao lječilište i dom lipicanaca, a izvori ljekovite vode poznati su još iz rimskog doba. Lipik je jedno od prvih kontinentalnih turističkih destinacija te izvrsno nadopunjuje tradiciju očuvanja zdravlja s rekreacijom i aktivnim odmorom.

Lipik

Lipik, in the valley of the Pakra river, has been known since the 19th century as a spa resort and the home of the Lipizzan horse, and its mineral springs have been famous since Roman times. Lipik is one of the first continental tourism destinations and combines its centuries-old healthcare tradition with recreation and active holidays.

Što vidjeti?

What to see?



1
Državna ergela
Lipik / The State
Stud Farm Lipik



2
Toplice Lipik /
The Lipik Spa



3
Perivoj i Jelkina
staza / The
Gardens and
Jelka's Path



4
Vidikovac na crkvi
sv. Franja Asiškog /
The vantage point
at the Church of St.
Francis of Assisi



5
Kulturno-
povijesna cjelina
grada Lipika / The
cultural-historical
complex of Lipik

Požega

Požega je središte Požeško-slavonske županije i Požeške biskupije te najveći grad u županiji. Smještena u Požeškoj kotlini, određuje ju neobičan reljef. Osim ravničarskih dijelova, neke njezine dijelove čine i obronci Požeške gore, s kojih se pruža panorama na grad, ali i šire. Požega je poznata i kao središte događanja i manifestacija kroz sva godišnja doba.

Požega

Požega is the centre of the Požega-Slavonia County and the Požega Diocese, and the largest city in the county. Located in the Požega Valley, it is marked by unusual terrain. Apart from flatlands, it is also positioned on the slopes of Požeška gora, from which you can see the whole city and beyond. Požega is also known as an event centre through all the seasons of the year.

Što posjetiti?
/ What to visit?



Što vidjeti?

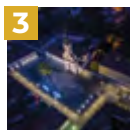
What to see?



1 Kužni pil / The votive statue of the Holy Trinity



2 Požeška biskupija i Crkva svetog Lovre / The Požega Diocese and the Church of St. Lawrence



3 Katedrala sv. Terezije Avilske / The Cathedral of St. Teresa of Ávila.



4 Dijecezanski muzej / The Diocesan Museum



5 Vidikovac Sokolovac / The Sokolovac vantage point

Što posjetiti?

/ What to visit?



Bećarac je deseteračka glazbena vrsta u kojoj se na glazbeni obrazac i njegove brojne inačice pjevaju deseterački stihovi erotskog, satiričnog ili ljubavnog sadržaja. On je utkan u život Slavonije, posebno Pleternice.

The bećarac is a decasyllabic musical form, where erotic, satirical, or romantic decasyllable verses (similar to a pentameter with trochees) are sung to a musical pattern. It is woven into Slavonian life, especially in Pleternica.

Pleternica

Na vratima Zlatne doline s jugoistočne strane smjestila se Pleternica. Čini je još 38 okolnih sela, a seoska domaćinstva pričaju priču o životu na selu. Osim što je idealna za uzgoj loze, poznato je i vjersko središte koje svake godine na 9 dana posjeti tisuće hodočasnika. Za pleterničko je područje posebno važan napjev bećarac, a njemu je posvećen Muzej bećarac i Trg bećarac u zemljanim bojama.

Pleternica

At the gates of the Golden Valley, in the southeast, lies the town of Pleternica. It also includes 38 of the surrounding villages, and the old village households still tell the tale of country living. Not only is it ideal for grapevine cultivation, but it is also a famous religious centre, visited each year by thousands of pilgrims for nine days. The bećarac melody is especially important for the Pleternica area, as there is a Museum of the Bećarac dedicated to it, along with the Bećarac square, recognisable for its earthy colours.

Što vidjeti?

What to see?



1
Svetište Gospe od Suza / The Shrine of Our Lady of Tears



2
Crkva sv. Nikole / The Church of St. Nicholas



3
Cesta vina i ruža / The Road of Wine and Roses



4
Hrvatska knjižnica i čitaonica / The Croatian library and reading room



5
Brda Klikun i Starac / The Klikun and Starac hills

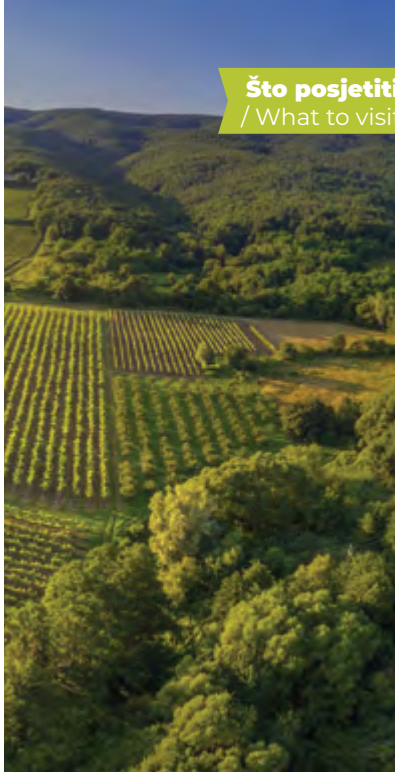
Kutjevo

Kada govorimo o Kutjevu, govorimo o vinskom području u sjeveroistočnom dijelu županije, podno Krndije. Vino je u Kutjevu uvijek u središtu, pa se tako i središnji gradski trg naziva Trgom graševine, a na njemu je podignut i spomenik vinu – nekoliko trsova i bure s grbom grada. Jedan od najstarijih podruma u Hrvatskoj nalazi se upravo u ovom vinskom gradiću, s preko 800 godina neprekinute vinske proizvodnje.

Kutjevo

Kutjevo is a wine area in the northeast of the county, at the foot of Krndija. Wine has always been at the centre of Kutjevo, so the main town square is called the Graševina Square, and it features a monument to wine – a couple of vines and a barrel with the town coat-of-arms. One of the oldest wine cellars in Croatia is precisely in this little wine town, with over 800 years of uninterrupted wine-making.

Što posjetiti?
/ What to visit?



Što vidjeti?

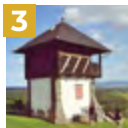
What to see?



Trg graševine /
The Graševina
Square



Dvorac Kutjevo
/ The Kutjevo
Castle



Vidikovac Vila
Vinkomir / The
Vila Vinkomir
Belvedere



Kutjevački
podrum / The
Kutjevo Wine
Cellar



Crkva Rođenja
Blažene Djevice
Marije / The Church
of the Birth of the
Blessed Virgin Mary

Na dva kotača

uz specijaliziranu bike agenciju

On two wheels
with a specialised cycling agency



O tome zašto je bicikl dobar način za istraživanje Požeško-slavonske županije rado nam je ispričao Igor Marač iz Požege. Biciklist, poduzetnik i vlasnik turističke agencije Luks Bike Adventure, specijalizirane za istraživanje županije na dva kotača, dobar je posrednik između posjetitelja i jedinstvenog biciklističkog doživljaja. O tome kako i zašto obići Požeško-slavonsku županiju na biciklu, progovara iz znanja i iskustva.

Igor Marač from Požega was happy to tell us why a bicycle is a great way to explore the Požega-Slavonia County. A cyclist, entrepreneur, and owner of the Luks Bike Adventure tourism agency, specialised for exploring the county on two wheels, he is a great mediator between the visitors and a unique cycling experience. His knowledge and experience tell us why and how to explore the Požega-Slavonia on a bicycle.

Vaša je agencija Luks Bike Adventure specijalizirana za istraživanje županije na 2 kotača. Na čemu se temelji vaša ponuda, tj. koja je njezina posebnost?

Tako je, specijalizirana je za istraživanje na 2 kotača, a osnova našeg djelovanja je cikloturizam. Iz ljubavi prema vožnji biciklom i prema Slavoniji, u sam temelj naše ponude ugradili smo vožnju biciklom kroz lijepe krajolike Požege, Požeško-slavonske županije i Slavonije uz razne degustacije autohtonih slavonskih proizvoda i vrhunskih slavonskih vina. Ukratko, kroz mnoge razine destinacije posjetiteljima otkrivamo županiju, i to vožnjom biciklom. U izradi su i arheološki aranžmani jer je Požeško-slavonska županija puna arheoloških lokaliteta i bogate kulturne baštine.

Koje jednodnevne izlete gosti najradije odabiru i zašto?

Ponuda naše agencije bazira se većinom na B2B ponudi jednodневnih izleta i jednodневnih aranžmana, a posjetitelji sami biraju doživljaje. Kao najpopularniji paket možemo izdvojiti vožnju obroncima Papuka do izletišta Zvečevo jer krajolik oduševljava posjetitelje, kao i boravak u urbanim vilama. Jedna od popularnijih ruta je i vožnja županijom do vinskih podruma Kutjeva d.d. gdje naše goste oduševljava vožnja kroz žitna polja,



gostoljubivost stanovništva i kušanje vrhunskih vina.

Koje paket aranžmane posebno preporučujete i zašto?

Imamo više paket aranžmana u ponudi. Za profesionalce je zanimljiva Cross country staza, na kojoj su se vozile utrke UCI ranga te nekoliko maraton staza koje prolaze šumskim dijelovima oko Požege. Za amatere predlažemo enogastronomске ture u okolici Požege. Jedna od preporuka definitivno je biciklistička berba grožđa, gdje sudionici stižu biciklima u vinograd, beru grožđe, prerađuju ga te

ostavljaju u podrumu. Nakon nekog vremena dobivaju svoje personalizirano vino koje je uključeno u cijenu aranžmana. Za obitelji, tu su kratke City bike ture kojima se upoznaje Požege, kultura i povijest naše Požege. Također, u ponudi su i kratke ture koje uključuju bicikliranje uz enogastronomsku ponudu.

Po čemu je teren Požeško-slavonske županije zanimljiv za vožnju biciklom te koje su posebnosti cikloturističke ponude?

Požeško-slavonska županija okružena je s 5 gora, pitoreskim krajolikom, žitnim poljima, šumama hrasta... Takav teren i okruženje, enogastronomska ponuda i gostoljubivost je ono što oduševljava posjetitelje koji se odluče na ovakvo razgledavanje. Promet je relativno miran, a županijom prolazi i državna biciklistička ruta. U blizini prolazi i EuroVelo ruta. Požeško-slavonska županija ispresijecana je biciklističkim rutama, koje su dostupne u GPX tragovima te u tiskanim kartama.

Svi vaši paketi sadrže stručno vodstvo, a vi obavljate posao vodiča. Imate li još ljudi koji obavljaju ovaj posao ili sve obavljate sami?

Da, svi paketi uključuju stručno vođenje, a trenutno možemo pokriti i grupe do 30 biciklista. Uskoro ćemo u ponudi imati i stručno vođenje pod vodstvom bike vodiča koji će moći voditi i grupe cikloturista na engleskom, njemačkom i talijanskom jeziku. To nas čini ponosnima jer ćemo time zasigurno privući još više cikloturista zainteresiranih za našu destinaciju.

Što biste poručili onima koji se spremaju Požeško-slavonsku županiju istražiti biciklom?

Dođite u Požeško-slavonsku županiju, ponesite bicikl ili ćemo vam osigurati bicikli. Pripremite se dušom i tijelom za doživljaje koje ćete pamti i odmor kakav vam treba. Sigurni smo da ćete dolaskom u našu županiju ispuniti svoja očekivanja i sigurni smo u vaš povratak.



Your agency, Luks Bike Adventure, is specialised to explore the county on two wheels. What is your offer based on, in other words, what is its peculiarity?

That's right, it's specialised for exploration on two wheels, and bike touring is the foundation of our work. Out of love for cycling and Slavonia, we have incorporated cycling through the beautiful landscapes of Požega, the Požega-Slavonia County, and Slavonia, along with various tastings of indigenous Slavonian products and top-quality Slavonian wines, into the very foundations of our offer. To put it briefly, through various levels of destinations, we reveal the county to our cycling visitors. We are also working on archaeological tours, as the Požega-Slavonia County is full of archaeological localities and has a rich cultural heritage.

Which one-day trips do your guests choose the most, and why?

Our agency mostly offers B2B one-day trips and packages, and the visitors choose their experiences themselves. Our most popular package deals include a ride on the Papuk slopes to the Zvečevo excursion site, as the landscape delights the visitors, as well as the stay in urban villas. Another popular route is the ride through the county to the Kutjevo wine cellars, where our guests enjoy cycling through wheat fields, local hospitality, and tasting excellent wines.

Which package deals can you recommend in particular, and why?

We offer a lot of package deals. For professionals, we've got the Cross-country trail, where UCI-ranked races were held, as well as a couple of marathon trails going through the woodlands around Požega. For beginners, we suggest the oeno-gastronomical tours in the Požega surroundings. One of our definite recommendations is the cycling grape-picking, where the participants cycle to a vineyard, pick grapes, process them, and leave them in the cellar. After a while, they are rewarded with their personalised wine, the price of which is included in the package deal. For families, we offer short City bike tours on which they can learn about our Požega, and its culture and history. We also offer short tours which include cycling with an oeno-gastronomical menu.

Why is the Požega-Slavonia County terrain so interesting for cycling and what are some of the special features of its bike touring offers?

The Požega-Slavonia county is surrounded by five mountains, a pastoral landscape, wheat fields, oak forests... This type of terrain and its environment, its oeno-gastronomical offer, and the hospitality of our people are what delights the visitors who choose this form of sightseeing. The traffic is relatively calm, and a state cycling route passes through the county, too. The EuroVelo route is in the vicinity as well. The Požega-Slavonia County is intersected with bicycle trails, available in GPX format and printed maps.

All your packages include a professional guide, and you do the guiding yourself. Do you employ any more people who do this job, or do you do everything yourself?

Yes, all our packages include a professional guide, and at the moment, we are able to cover groups of up to 30 cyclists. We will soon be able to offer professional cycling guides fluent in English, German, and Italian. This makes us proud because it is sure to attract more bike



tourists interested in this destination.

What message would you send to those who are preparing to explore the Požega-Slavonia county on a bicycle?


Visit the Požega-Slavonia County, bring your bike, or we will provide one for you. Prepare yourselves, in body and soul, for experiences that you'll remember all your life and a rest that you deserve. We are certain that your visit to our county will meet all your expectations, and that you're going to be back.




Turističke agencije

Tourism agencies


1 Turistička agencija Luks Bike Adventure


 Stjepana Radića 30, 34000 Požega

 +385 (0)34/312-588
+385 (0)98/899-224

 info@luks-pz.net
www.luks-pz.net


2 Thrillseeker Croatia


 Požeška 7, 34334, Kaptol


 +385 (0)99/693-3076

 lux@thrillseekercroatia.com
www.thrillseekercroatia.com

3 Open way


 Andrije Hebranga 6/15, 34550 Pakrac


 +385 (0)99/791-6253

 openwaycro@gmail.com
avantura4x4@gmail.com

4 Lipička razvojna i turistička agencija LIRA

 Trg Kralja Tomislava 3, 34551 Lipik

 +385 (0)99/380-8467
+385(0)34/421-600

 info@travel.eu
www.liratransel.eu



Bike servisne stanice

Bike service stops


1 Požega

 Sportsko rekreacijski centar

2 Pleternica

 Orljavska ulica

3 Kutjevo

 Ulica Republike Hrvatske 86


4 Velika

 Trg Bana Jelačića 34

5 Lipik

 Odmorište Raminac

6 Pakrac

 Ulica Hrvatske policije iz Domovinskog rata

Prednosti vožnje biciklom

Advantages of cycling

Brže sagorijeva kalorije / It burns calories faster

Parkiranje ne predstavlja problem / Parking is never a problem

Brže i lakše od hodanja / It is faster and easier than walking

Povećava mišićni tonus / It increases muscle tone

Jača srce i širi pluća / It strengthens the heart and expands the lungs

Ne šteti okolišu / It does not harm the environment

Jeftinije od goriva / It is cheaper than fuel

Izlaz iz prometne gužve / It is a way out of the busy traffic

Na licu ostavlja osmijeh / It leaves a smile on your face





Kaciga
A helmet



Reflektirajuća odjeća
Reflective clothing



Svjetla
Lights



Voda
Water



Energetske pločice
Energy bars



Rezervna guma
A spare tyre



Mobitel s punom baterijom
A fully charged mobile phone



Rezervnu majicu
A spare shirt



Sredstvo protiv komaraca
A mosquito repellent



Alat za popravak
A bike repair kit



Ovaj vodič :)
This guide :)

Što ponijeti na biciklističku avanturu?

What to bring
on a cycling adventure?



Osigurajte svoj bicikl!

Protect your
bike!

Kako biste bicikl zaštitili od mogućih krađa, uvijek sa sobom ponesite lokot za zaključavanje. Bicikl ostavljajte na vidljivom mjestu i, ukoliko ona postoje, na mjestima koja su označena za ostavljanje bicikla. Ne vežite bicikle za prenosive objekte te nikad ne ostavljajte bicikle vani preko noći.

To protect your bicycle from possible theft, always carry a bike lock. Leave your bike in a visible area and in places marked for bicycles (if there are any). Do not tie your bike to portable objects and never leave it outside overnight.



